

# City Office Notices

-----  
Translated by the Hiroshima Peace Culture Foundation  
International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division  
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)  
International Exchange Lounge  
Tel: (082)247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)  
Homepage: [http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index\\_english.cgi](http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index_english.cgi)

May 1, 2016

## Call for 2016 Kumamoto Earthquake Donations

熊本地震で被災された方々のために義援金にご協力ください(P1)

In order to provide financial aid to the victims of this disaster, Hiroshima City asks for your donations. Donation boxes are set up at municipal offices including the city hall and ward offices. All proceeds will be donated to the Japan Red Cross Society to help disaster area efforts.

**PERIOD:** Until Thu., June 30

**INQUIRIES:** *Chiiki Fukushi Ka* (Regional Welfare Division) Tel. 504-2137 Fax. 504-2169

## Garbage Collection on May 3, 4 & 5

5月3日(祝・火)～5日(祝・木)の家庭ゴミの収集(P4)

Combustibles (<sup>KanenGomi</sup>可燃 ゴミ), recyclable plastic (<sup>Recycle Pura</sup>リサイクルプラ) and PET bottles (<sup>PET Bottle</sup>ペットボトル) will NOT be collected on May 3, 4 & 5. However, recyclable garbage (<sup>ShigenGomi</sup>資源 ゴミ), toxic garbage (<sup>YuugaiGomi</sup>有害 ゴミ), plastics other than recyclable plastic (<sup>Sonota Pura</sup>その他プラ) such as containers and packaging, and incombustible garbage (<sup>FunenGomi</sup>不燃 ゴミ) will be collected according to schedule.

**INQUIRIES:** *Gyomu Daiichi Ka* (Operation Division I) Tel. 504-2220 Fax. 504-2229

Please feel free to contact the International Exchange Lounge at 082-247-9715

E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)

May 2016

## Free Admission for Children on May 5 (Children's Day)

こどもの日 文化施設・スポーツ施設無料開放(子ども料金対象者)(P5)

**WHO:** Children (elementary, junior and high school students)

**FREE ADMISSION FACILITIES:**

(A) Peace Memorial Museum, Hiroshima Castle, Museum of History and Traditional Crafts (*Kyodo Shiryō Kan*), the Planetarium at the Children's Museum of Culture & Science (*Kodomo Bunka Kagaku Kan*), Ebayama Meteorological Museum (*Kisho Kan*), Cinematographic & Audio-Visual Library (*Eizo Bunka Library*), Museum of Contemporary Arts (*Gendai Bijutsu Kan*), Health Science Museum (*Kenko Kagaku Kan*), Forest Park (*Shinrin Koen*) Insectarium, Asa Zoo, Botanical Garden and Numaji Transportation Museum (*Numaji Kotsu Museum*)

❖Elementary and junior high school students enter free of charge throughout of the year for the facilities listed in (A).

(B) *Oshiba-koen* Transportation Land Go-cart, Ward Sports Centers, Yoshijima Indoor Swimming Pool, Shinonome Indoor Swimming Pool, Dejima Indoor Swimming Pool, Ujina Gymnasium, Yuki Gymnasium, and Kurhaus Yunoyama (only elementary school children and younger)

**INQUIRIES:** *Kodomo Katei Shien Ka* (Family Support Division) Tel. 504-2813 Fax. 504-2727

## Seminar on Hiroshima

英語で伝えようヒロシマセミナー(P5)

In this seminar, attendees will learn basic knowledge and expressions to explain the realities of the devastation of the atomic bombing in English.

**WHO:** Those who are able to conduct daily-conversation in English, and/or those planning to go abroad

**DATE & TIME:** Sun., May 22 2:00pm - 4:00pm

**PLACE:** Hiroshima Peace Memorial Museum (Nakajima-cho, Naka-ku)

**TO APPLY:** Call (242-7828) or send a fax (247-2464) to the Museum by Wed., May 18. The first 100 people will be accepted.

**INQUIRIES:** Hiroshima Peace Memorial Museum Tel. 242-7828 Fax. 247-2464

## National Health Insurance Card Renewed

希望世帯に国民健康保険証を簡易書留で郵送します(P4)

Your national health insurance card (国民健康保険証 *Kokumin Kenkou Hokenshou*) will be renewed on August 1. A new insurance card will be mailed to you at the end of July by regular mail service. However, if you wish, it can be delivered to you by hand via registered mail (簡易書留 *Kani Kakitome*).

Please feel free to contact the International Exchange Lounge at 082-247-9715

E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)

May 2016

**APPLICATION FOR REGISTERED MAIL (簡易書留 Kani Kakitome):**

Send a letter with the name of your household, address, phone number and insurance card number and

Kani KakitomeKibou

note: “簡易書留 希望 (request for delivering a new insurance card by registered mail)” to your relevant ward office’s *Hoken Nenkin Ka* (National Insurance & Pension Division) by Tue., May 31.

**INQUIRIES:** *Hoken Nenkin Ka* (National Insurance & Pension Division), Ward Office

Ward Office	Address (Post code only – No specific address is required)	Telephone	Fax
Naka	730-8587	504-2555	541-3835
Higashi	732-8510	568-7711	262-6986
Minami	734-8522	250-8941	252-7179
Nishi	733-8530	532-0933	232-9783
Asaminami	731-0193	831-4929	877-2299
Asakita	731-0292	819-3909	815-3906
Aki	736-8501	821-4910	822-8069
Saeki	731-5195	943-9712	923-5098

## Special Payment System of National Pension Premiums for Students

### 20歳以上の学生の人の国民年金保険料後払い制度 (P4)

For national pension premiums, there is a special payment deferral system for students having financial difficulties paying their pension payments. Consult with your local ward office (*Hoken Nenkin Ka* (National Insurance & Pension Division)) or branch office if you are having such difficulties.

**WHO:** Students of universities, colleges, graduate schools, high schools, or vocational schools, whose income is less than a certain amount

**APPLICATION:** Go to your local ward office or branch office with your *Nenkin Techo* (pension book), your personal seal (*inkan*), and Student ID.

**INQUIRIES:** *Hoken Nenkin Ka* (National Insurance & Pension Division), Ward Office

Ward Office	Telephone	Fax	Ward Office	Telephone	Fax
Naka	504-2556	541-3835	Asaminami	831-4931	877-2299
Higashi	568-7712	262-6986	Asakita	819-3910	815-3906
Minami	250-8944	252-7179	Aki	821-4910	822-8069
Nishi	532-0935	232-9783	Saeki	943-9713	923-5098

Please feel free to contact the International Exchange Lounge at 082-247-9715

E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)

May 2016

## Municipal Housing Available

市営住宅の入居者募集(P5)

Qualification guidelines and the list of municipal houses are available at the *Kenchiku Ka* (Architecture Division) of your local ward office, branch office or at the Citizens Service Corner. Please apply at one of the following divisions or prefectural associations of building maintenance between Wed., May 11 and Fri., May 13.

**INQUIRIES:** *Kenchiku Ka* (Architecture Division), Ward Office

Ward Office	Telephone	Fax	Ward Office	Telephone	Fax
Naka	504-2578	541-3835	Asaminami	831-4954	877-2299
Higashi	568-7744	262-6986	Asakita	819-3937	815-3906
Minami	250-8959	252-7179	Aki	821-4928	822-8069
Nishi	532-0949	232-9783	Saeki	943-9744	923-5098

Please feel free to contact the International Exchange Lounge at 082-247-9715

E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)

May 2016